



Under the Midnight Sun

Dwight Jilek, *Artistic Director*

MAGNUM CHORUM

MINNEAPOLIS, MINNESOTA, USA

Music of Transforming Artistry and Spirit



Under the Midnight Sun

2023 Sweden and Norway Tour Program

Works by Norwegian Composers

Ubi Caritas
Be Not Afraid

*Ola Gjeilo
Knut Nystedt*

Let Us Rejoice!

There is No Rose
Ave maris stella
Hallelujah

*Agneta Sköld
Edvard Grieg
Dan Forrest*

The Food That Sustains Us

O sacrum convivium
Jesus Christ the Apple Tree

*Olivier Messiaen
Elizabeth Poston*

Remembering Moses Hogan

I Surrender All
Glory, Glory, Glory to the Newborn King

*Moses Hogan
Moses Hogan*

Selections From Sweden

Children of the Heavenly Father
Och jungfrun hon går i ringen

*arr. René Clausen
Hugo Alfvén*

In Honor of Kenneth Jennings

The Lord is the Everlasting God

Kenneth Jennings

Optional Pieces

Norge, Mitt Norge
Behold, I Make All Things New
Amazing Grace
Northern Lights
Ned i vester soli glader

*Alfred Paulsen, arr. Kenneth Jennings
Matthew Peterson
arr. Alice Parker and Robert Shaw
Ola Gjeilo
Norwegian hymn, arr. Grete Pedersen*

Works by Norwegian Composers

Ubi Caritas (2001)

Ola Gjeilo (b. 1978)

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.

Where charity and love are,

God is there.

Congregavit nos in unum

Christi amor.

Christ's love has gathered

us into one.

Exsultemus et in ipso jucundemur.

Let us rejoice and be

pleased in Him.

Timeamus et amemus Deum vivum.

Let us fear, and let us love

the living God.

Et ex corde diligamus nos sincero.

And may we love each other

with a sincere heart.

Amen.

Amen.

Be Not Afraid (1995)

Knut Nystedt (1915-2014)

Be not afraid I am with thee,

Tremble not for I am thy God!

I strengthen thee for I am thy help,

I uphold thee with the right hand
of my righteousness.

Tremble not, for I am thy God

Tremble not, for I am your God!

By redemption thou art saved,
you are mine!

Fear not, for you are called
and named,

Fear not, you are mine!

— *Isaiah 41:10, 43:1*

Let Us Rejoice!

There is No Rose (2004)

Agneta Sköld (1947)

There is no rose of such virtue
As is the rose that bare Jesu;
Alleluia.

For in this rose contained was
Heaven and earth in little space;
Resmiranda.

Marvelous thing.

By that rose we may well see
That he is God in persons three,
Pariforma.

Of equal form.

The angels sungen the shepherds to:
Gloria in excelsis Deo:

Glory to God in the highest:

Gaudeamus.

Let us rejoice.

Leave we all this worldly mirth,
And follow we this joyful birth.
Transeamus.

Let us cross over.

— Anonymous, written
around 1420

Ave maris stella (1898)

Edvard Grieg (1843-1907)

Ave, maris stella, Dei Mater alma,
Hail ocean's star,
God's mother dear
Atque semper Virgo, Felix coeli porta.

*Likewise ever a virgin,
blest heavenly gate.*

Solve vincla reis: Profer lumen caecis,

*Loose their chains for the guilty:
bring forth light for the blind,*

Mala nostra pelle, Bona cuncta posce.

*Woes of our dispel, good in
all things ask for us.*

Vitam praesta puram, Iter para tutum,

*A pure life bestow on us,
a way prepare that is safe,*

Ut, videntes Jesum,

Semper collaetemur.

*In order that seeing Jesus,
always we may rejoice.*

Sit laus Deo Patri, Summo

Christo decus,

Praise be to God the Father,

and praise be to most high Christ,

Spiritui sancto; Tribus honor unus.

Amen.

And to the Holy Spirit;

to the Three be honor equally.

Amen.

— Anonymous 9th Century

The Food That Sustains Us

**Hallelujah *from*
Words of Paradise (2005)**
Dan Forrest (b. 1978)

Hallelujah!

O sacrum convivium (1937)
Olivier Messiaen (1908-1992)

O sacrum convivium!
O sacred banquet!
in quo Christus sumitur:
in which Christ is received,
recolitur memoria passionis ejus:
recalled is the memory of
his Passion,
mens impletur gratia:
the mind is filled with grace,
et futurae gloriae nobis pignus datur.
and a pledge of future glory
to us is given.
Alleluia.
Alleluia.

— *From vespers on the feast of
Corpus Christi, attributed to
St. Thomas Aquinas (1225-1274)*

Jesus Christ the Apple Tree (1967)

Elizabeth Poston (1905-1987)

The tree of life my soul hath seen,
Laden with fruit and always green;
The trees of nature fruitless be,
Compared with Christ the apple tree.

His beauty doth all things excel,
By faith I know but ne'er can tell
The glory which I now can see,
In Jesus Christ the apple tree.

For happiness I long have sought,
And pleasure dearly I have bought;
I missed of all but now I see
'Tis found in Christ the apple tree.

I'm weary with my former toil –
Here I will sit and rest awhile,
Under the shadow I will be,
Of Jesus Christ the apple tree.

This fruit doth make my soul to thrive,
It keeps my dying faith alive;
Which makes my soul in haste to be
With Jesus Christ the apple tree.

— *18th Century Carol (ca. 1761),
attributed to Rev. Richard Hutchins
(dates unknown)*

Remembering Moses Hogan

I Surrender All *from* Two Hymn Settings (2005)

*W.S. Weeden, arr. Moses Hogan
(1957-2003)*

All to Jesus I surrender,
All to Him I freely give;
I will ever love and trust Him,
In His presence daily live.

I surrender all, I surrender all;
All to Thee, my blessed Savior,
I surrender all.

All to Jesus I surrender,
Lord, I give myself to Thee;
Fill me with Thy love and power,
Let Thy blessing fall on me.

I surrender all, I surrender all;
All to Thee, my blessed Savior,
I surrender all.
Amen.

— *Written in 1896 by Judson W.
Van De Venter (1855-1939)*

Glory, Glory, Glory to the Newborn King (2000)

arr. Moses Hogan (1957-2003)

What will we call that pretty
little baby?
Baby born in Bethlehem.
What will we call that pretty
little baby?
Christ the Lord the newborn King.

Where was he born, this
pretty little baby?
Down in a lowly manger.
Where his birth was in a stable.
Christ the Lord the newborn King.

Born this night, the Son of Mary.
Hail the heav'n born Prince of peace.
Glory to the newborn King.

Children, go and tell it on
the mountain, Lord,
Over the hills and ev'rywhere.
Why don't you go tell it on
the mountain, Lord,
That Jesus Christ is born
(See the newborn baby).

Glory to the newborn King.
All praise to the newborn King.
Over hill and mountain, we're singin'
Hail the new King.
Glory to the newborn King.

— *Based on the words from the
spiritual, "Go Tell it On the
Mountain" with additional
words by Moses Hogan*

Selections From Sweden

Children of the Heavenly Father (2013)

arr. René Clausen (b. 1953)

Children of the heav'nly Father
Safely in His bosom gather;
Nestling bird nor star in Heaven
Such a refuge e'er was given.
God, His own doth tend and nourish,
In His holy courts they flourish.
From all evil things He spares them,
In His mighty arms He bears them.

Neither life nor death shall ever
From the Lord, His children sever;
Unto them His grace He showeth,
And their sorrows all He knoweth.
Though He giveth or He taketh,
God His children ne'er forsaketh;
His the loving purpose solely
To preserve them pure and holy.

— *Original Swedish text by
Carolina Sandell Berg,
translated Ernst W. Olson*

**Och jungfrun hon går
i ringen (1941)**

Hugo Alfvén (1872-1960)

SUNG IN SWEDISH

Och jungfrun hon går i ringen
med rödan gullband.

*A maiden joins the ring
with a red ribbon.*

Det binder hon om sin kärastes arm.

She ties it on her sweetheart's arm.

Men kära min lilla jungfru,
knyt inte så hårdt.

*"My dear little maiden,
don't tie so tight.*

Jag ämnar ej att rymma bort.

I do not intend to flee."

Och jungfrun hon går och
lossar på rödan gullband.

The maiden unties the red ribbon.

Så hastigt den skälmen åt
skogen då sprang.

*Instantly, the villain ran
into the woods.*

Då sköto de efter honom
med femton gevär.

*They shot after him with
fifteen rifles.*

Och vill ni mig något,
så ha ni mig här.

"And if you want me, I am here."

— *Trans. Nathan Leaf*

**In Honor of
Kenneth Jennings**

**The Lord is the Everlasting God,
Movement II (1998)**

Kenneth Jennings (1925-2015)

The Lord is the everlasting God,
The Creator of the ends of the earth,
Who does not faint or grow weary;
Whose understanding is
unsearchable.

God gives power to the faint,
And strengthens the powerless.

Even youths will faint and be weary,
And the young will fall exhausted;
But those who wait for the Lord
shall renew their strength,
They shall mount up with wings
like eagles,
They shall run and not be weary,
They shall walk and not faint.

Have you not heard? Have you
not known?

— *Isaiah 40: 28-31*

Optional Pieces

Norge, Mitt Norge (1911)

Alfred Paulsen (1849-1936),

arr. Kenneth Jennings (1925-2015)

SUNG IN NORWEGIAN

Norge, mitt Norge!

Norway, my Norway!

Så sover du tyst i vinterens
skinnende sale,

*You sleep so quietly in winter's
shining halls,*

Og ingen kan drømme så
lett og så lyst,

*And no one can dream so
lightly and brightly,*

Når elvene synker i dvale,

When streams are lying dormant,

Og ingen kan smile så stille og glad,

*And no one may smile so
calmly and gladly,*

Når meisenes fløytende
stemmer dør av,

*When birds' piping voices
go by the door,*

Og skogene sover i dale.

And woodlands sleep in the valley.

Norge, mitt Norge!

Norway, my Norway!

Så gi meg din vår med sol
over vuggende vanne!

*Oh give me your spring with
sun over cradling waters!*

Men hør meg, ja hør meg,
når dagen forgår,

*But hear me, yes hear me:
when days are fargone,*

Og aftene skygger min panne,

*And evening casts shadows
on my brow,*

Da lær meg å visne,

Teach me so to die (wither),

Å Norge, min mor!

Oh Norway, my mother!

Da red meg en seng i din hellige jord,

*Then make me a bed in
your hallowed earth,*

Når sommeren drager av lande.

When summer departs the land.

— *Theodor Caspari (1849-1936),*

trans. Kenneth Jennings

**Behold, I Make
All Things New (2021)**

Matthew Peterson (b. 1984)

Behold, I make all things new.
And God said unto me, write:
for these words
are true and faithful.
And God said unto me, it is done.
And God said unto me, I am
Alpha and Omega,
the beginning and the end.
I will give unto them that is a
thirst of the fountain
of the water of life, freely.
They that overcometh shall
inherit all things.
And I will be their God, and they
shall be my children.

— *Revelation 21: 5-7*

Amazing Grace (1772)

*Traditional, arr. Alice Parker (b. 1925)
and Robert Shaw (1916-1999)*

Amazing grace! (how sweet
the sound),
That saved a wretch like me!
I once was lost, but now am found,
Was blind but now I see.

'Twas grace that taught my
heart to fear.
And grace my fears relieved.
How precious did that grace appear
The hour I first believed!

Through many dangers, toils,
and snares,
I have already come;
'Tis grace has brought me
safe thus far,
And grace will lead me home.

The Lord has promised good to me.
His word my hope secures:
He will my shield and portion be,
As long as life endures.

Amazing grace! (how sweet
the sound),
That saved a wretch like me!
I once was lost, but now am found,
Was blind but now I see.

— *John Newton*

Northern Lights (2010)

Ola Gjeilo (b. 1978)

Pulchra es amica mea,
 Thou art beautiful, O my love,
Suavis et decora filia Jerusalem,
 sweet and beautiful daughter
 of Jerusalem,
Pulchra es amica mea,
 Thou art beautiful, O my love,
Suavis et decora sicut Jerusalem,
 sweet and comely as Jerusalem,
Terribilis ut castrorum acies ordinata.
 terrible as an army set in array.
Averte oculos tuos a me
 Turn away thy eyes from me,
Quia ipsi me avolare fecerunt.
 for they have made me
 flee away.

Ned i vester soli glader (2005)

Norwegian hymn, arr. Grete Pedersen

Ned i vester soli glader,
 In the west the sun is setting.
Takk for dagn Gud og Fader.
 God our Father, thanks
 for blessings.
Gjev oss trygd i natti no.
 Keep us safe the whole night long.
Takk for mat og takk for klede,
 Thanks for food, and
 thanks for healthiness,
Takk for arbeidskraft og glede.
 Thanks for clothes and
 thanks for happiness.
Gjev oss hjarte fred og ro.
 Bless our hearts with
 peace and calm!

Gud og Fader lat oss sova
 God our Father,
 while we sleep now,
under englevakt i stova,
 Let thine angels their
 watch keep now.
ver vårt vern i natti du.
 Through the night,
 shine from thy throne!
Når så siste soli dalar,
 When the sun sets on my last day,
lyft oss opp i dine salar,
 Up to heaven help me find my way.
lei oss over stjernebru.
 Over the starbridge lead me home!

— Anders Hovden

***Thank you for
joining us!***



Magnum Chorum

Recognized for expressive singing and inspired programs, Magnum Chorum brings transforming artistry and spirit to choral a cappella music. The 55-voice choir presents colorful concerts, commissions and premieres new sacred works, and provides music for worship. Founded in the choral tradition of St. Olaf College, the choir welcomes singers of all backgrounds devoted to excellence in choral music. Now concluding its 32nd season, Magnum Chorum hails from the city of Minneapolis, Minnesota, USA.

In 2018, Dr. Dwight Jilek was appointed Artistic Director of Magnum Chorum. The choir has been led by prominent Artistic Directors Jin Kim (Founding Director), David Dickau, Christopher Aspaas, and Mark Stover, and performed with distinguished guest conductors Anton Armstrong, René Clausen, Kenneth Jennings, Sigrid Johnson, Brian Schmidt, Sandra Peter, Matthew Olson, Craig Arnold, Allen Hightower, Dale Warland, and Weston Noble, and collaborated with celebrated composers Ēriks Ešēvalds,



Matthew Peterson, Stephen Paulus, Kenneth Jennings, Jake Runestad, Libby Larsen, and Ralph Johnson, and championed emerging composers Stanford Scriven, Benjamin Simmons, Scott Senko, Zachary Westermeyer, and Paul John Rudoi.

The choir has been featured at conferences of American Choral Directors Association, Chorus America, American Guild of Organists, American Hymn Society and College Music Society. In 2017, Magnum Chorum premiered the Raymond W. Brock commission with Minnesota Chorale, *Homing* by composer J.A.C. Redford, at the National ACDA Conference under the direction of Robert Spano.

Our name *Magnum Chorum* is intended to convey the importance of the choir in expressing the divine and the infinite through voice, music, and text.

Dwight Jilek

Artistic Director



Dwight Jilek was named Artistic Director of Magnum Chorum in 2018. He is Director of Choral Programs at Bemidji State University where he conducts the Bemidji Choir, Chamber Singers, and Musikanten Men's Chorus, and teaches conducting, choral literature, and choral arranging.

Dwight earned his D.M.A. in Choral Conducting at University of North Texas with studies in Vocal Pedagogy, where he conducted the Concert Choir and received the Outstanding Graduate Conductor award in 2016. He earned his Master's degree in Choral Conducting from Michigan State University and Bachelor of Music in Vocal Music Education from Concordia College.

Dwight and his wife Alyssa and their children reside in Bemidji, Minnesota.

Karen Lutgen

Associate Conductor



Karen Lutgen serves as Associate Conductor and soprano section leader of Magnum Chorum. She is also the Upper School Choral Director at Minnehaha Academy and an active member of Westwood Lutheran Church.

Karen holds a Bachelor of Music with distinction from St. Olaf College and Masters of Vocal Music Education from University of St. Thomas.

Karen and her husband Keith (tenor) treasure singing together in the Magnum Chorum community. The Lutgens reside in St. Louis Park, Minnesota with their two children.

Magnum Chorum Tour Choir

** Section Leader*

SOPRANO

Mia DeJong
Erica Hollom
Kaitlyn Huhta
Emma Jenks
Alyssa Jilek
Deanna Loken
Karen Lutgen*
Emma May
Olivia Snortland

ALTO

Amanda Balgaard
Kim Bowman
Emily Chmielewski
Jennifer Dusek*
Martha Kunau
Sara Kunau
Brianna Tighe
Rebecca Wyffels

TENOR

Zach Barry
Mason DeGrazia
Peter Haugen
Zach Kubasta*
Michael Lenz
Keith Lutgen
Hunter Meyer
Tim Strand

BASS

Michael Betz*
Isaac Lenarz
Spencer Livdahl
John Mai
Austin Meyer
Jacob Noordermeer
Nathan Oppedahl
Mark Schneider
Josue Silva

Staff

Dwight Jilek
artistic director
Karen Lutgen
associate conductor
Martha Kunau
executive director
Kim Bowman
director of development
Peter Haugen
operations manager
Tim Strand
rehearsal accompanist

Choir Officers

Brianna Tighe
choir president
Zach Kubasta
choir liaison

MAGNUM CHORUM

Music of Transforming Artistry and Spirit

2023 SCANDINAVIAN TOUR CONCERTS

Friday, June 16 • 6:00 pm

Uppsala Domkyrka
Uppsala, Sweden

Saturday, June 17 • 4:00 pm

Sofia Kyrka
Stockholm, Sweden

Monday, June 19 • 6:00 pm

Collaboration with Ole Bull Kammerkor
Bergen Domkirke
Bergen, Norway

Wednesday, June 21 • 7:00 pm

Collaboration with Molde Domkantori
Molde Domkirke
Molde, Norway

Friday, June 23 • 6:00 pm

Vår Frue Kirke
Trondheim, Norway

FIND US ONLINE



Like us on Facebook
Magnum Chorum



Follow us on Instagram
magnumchorum



Subscribe on YouTube
@MagnumChorum

www.magnumchorum.org

Magnum Chorum
P.O. Box 16600
Minneapolis, Minnesota 55416
USA